

بطاقة الموافقة على برنامج التطعيم للمدارس الثانوية ضد المكورات السحائية ACWY

قوموا بإكمالها والتوقيع عليها وإعادتها إلى المدرسة

كيفية اكمال النموذج

- يرجى قراءة المعلومات عن المكورات السحائية ACWY والمعلومات الواردة في نموذج الموافقة على اللقاح.
- أكملوا قسم الموافقة على التطعيم وقوموا بالتوقيع أو أكتبوا اسمكم إذا كانت الإجابة نعم.
- أعيدوا نموذج الموافقة إلى المدرسة حتى إذا كنتم لا تريدون أن يتم تطعيم ابنكم/ابنتكم.

معلومات عن المكورات السحائية ACWY

المكورات السحائية ACWY

يتسبب مرض المكورات السحائية من البكتيريا. وعلى الرغم من أن مرض المكورات السحائية غير شائع، إلا أنه يمكن أن يصبح خطيرًا جدًا وبسرعة كبيرة. يحمل حوالي 10 في المائة من الناس بكتيريا المكورات السحائية في حلقهم دون أن يصبحوا مرضى. ويُعرف هؤلاء الناس باسم "الناقلين". تنتقل بكتيريا المكورات السحائية من شخص لآخر عن طريق الاتصال المنزلي والحميمي المنتظم والوثيق والمطول. المراهقون هم في خطر متزايد من الإصابة بمرض المكورات السحائية وأكثر عرضة لنشر المرض للآخرين.

يحدث مرض المكورات السحائية الغازية عندما تدخل هذه البكتيريا في مجرى الدم لتسبب تسمم الدم (التهاب في الدم، والمعروف أيضا باسم "التجرثم") أو التهاب السحايا، (التهاب الغشاء الذي يغطي الدماغ). ويمكن أن تحدث الوفاة في نسبة تصل إلى 10 في المائة من الحالات. أحيانا، يمكن أن يحدث التهاب شديد أيضا في المفاصل أو الحلق أو الرئتين أو الأمعاء.

هناك سلالات (مجموعات مصلية) مختلفة من بكتيريا المكورات السحائية المعروفة بحروف الأبجدية، بما في ذلك المكورات السحائية A و B و C و W و Y. وفي السنوات الأخيرة، ازدادت بعض من سلالات المكورات السحائية هذه في جميع أنحاء أستراليا. يوصى بشدة بلقاح المكورات السحائية B للمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 15 و 19 عامًا. لقاح المكورات السحائية B متاح بوصفه طبية ويمكن مناقشة ذلك مع طبيبيكم.

لقاح المكورات السحائية ACWY

لقاح المكورات السحائية ACWY@Nimenrix ، هو لقاح واحد في أربعة مجتمعين للحماية من سلالات المكورات السحائية A و C و W و Y. وقد أظهرت الدراسات أن هذا اللقاح يمكن أن يوفر ما يصل إلى 97 في المائة من المناعة لدى المراهقين. وقد تم تنفيذ برامج التطعيم ضد المكورات السحائية A، C، W، Y لدى المراهقين في المملكة المتحدة منذ عام 2015، وموصى به في الولايات المتحدة منذ عام 2005.

لا يحتوي اللقاح على أي بكتيريا حية ولا يمكن أن يسبب مرض المكورات السحائية. سوف يعزز لقاح المكورات السحائية ACWY المراهقين بسلالة C التي أخذوها وهم أطفال ويحمي ضد سلالات A و W و Y.

كيف يتم إعطاء اللقاح؟

لقاح المكورات السحائية ACWY هو حقنة واحدة تُعطى في أعلى الذراع.

الآثار الجانبية المحتملة للقاح المكورات السحائية ACWY

معظم الآثار الجانبية هي طفيفة وتختفي بسرعة. إذا حدثت ردود الفعل التالية، فسوف تكون بعد التطعيم مباشرة.

الآثار الجانبية الشائعة

- درجة حرارة معتدلة
- صداع
- دوخة

- فقدان الشهية
 - ألم واحمرار وتورم في موقع الحقن
 - قد يحدث الإغماء لمدة تصل إلى 30 دقيقة بعد أي تطعيم.
- إذا حدثت ردود فعل خفيفة، يمكن تقليل الآثار الجانبية من خلال:
- شرب السوائل الإضافية وعدم الإفراط في الملابس إذا كان الشخص مصابا بالحمى
 - تناول الباراسيتامول ووضع قطعة قماش مبللة باردة على موقع الحقن المؤلم.

الآثار الجانبية النادرة للغاية

- حساسية شديدة.
- في حالة حدوث حساسية شديدة، سيتم توفير العناية الطبية الفورية. إذا كانت ردود الفعل شديدة أو مستمرة، أو إذا كنتم قلقين، اتصلوا بطبيبكم أو المستشفى.

قائمة التحقق قبل التطعيم

قبل تطعيمكم أنتم أو ابنكم/ابنتكم، أخبروا طبيبكم أو ممرضكم إذا كان أي مما يلي ينطبق.

- متوعدون في يوم التطعيم (درجة الحرارة أكثر من 38.5 درجة مئوية)
- لديكم أي حساسية شديدة
- أصبتم برد فعل شديد تجاه أي لقاح.
- حامل

بعد التطعيم انتظروا في مكان التطعيم ما لا يقل عن 15 دقيقة.

معلومات إضافية

إذا كنتم بحاجة إلى المزيد من المشورة أو المعلومات، يُرجى الاتصال بخدمات التطعيم في المجلس البلدي المحلي أو الطبيب المحلي.

<<https://www.betterhealth.vic.gov.au>> [Better Health Channel](#)

<<https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation>> [دائرة الصحة التابعة للحكومة الأسترالية](#)

خدمة الترجمة الكتابية والترجمة الشفوية، اتصلوا على 131 450

نموذج الموافقة على لقاح المكورات السحائية ACWY

تفاصيل الطالب (كما هي مسجلة في بطاقة Medicare)

رقم Medicare (بما في ذلك الرقم بجانب اسم الطفل) (حاملو البطاقات غير Medicare مؤهلون أيضاً للحصول على هذا اللقاح)	
اسم العائلة	
الاسم الأول	
العنوان البريدي	
الرمز البريدي	
تاريخ الميلاد	
الجنس <الرجاء تحديد الجنس>	
اسم المدرسة	
الصف	

هل هذا الشخص من أصل أوروبي أو من سكان جزر مضيق تورس؟ وضع علامة "X" على الإجابة التي اخترتموها

لا	
أوروبي	
سكان جزر مضيق تورس	
أوروبي وسكان جزر مضيق تورس	

تفاصيل ولي الأمر/الوصي

اسم ولي الأمر/الوصي	
رقم الهاتف خلال النهار:	
الموبايل	
البريد الإلكتروني	

الموافقة على اللقاح

تصريح: أنا مخول بإعطاء الموافقة أو عدم الموافقة على تطعيم ابني/ابنتي. لقد قرأت وفهمت المعلومات التي أعطيت لي عن التطعيم، بما في ذلك مخاطر عدم التطعيم والآثار الجانبية لللقاح. أدرك أن بإمكانني مناقشة مخاطر وفوائد التطعيم مع المجلس البلدي المحلي أو الطبيب. وأنا أدرك أن الموافقة يمكن أن يتم سحبها في أي وقت قبل إجراء التطعيم. يرجى وضع علامة "X" على الإجابة التي اخترتموها أدناه.

نعم، أوافق على تلقي ابني/ابنتي لقاح المكورات السحائية ACWY في المدرسة. لقاح المكورات السحائية هو لقاح واحد في أربعة مجتمعين للحماية ضد المكورات السحائية من السلالات A، C، W، Y (حقنة واحدة).	
إذا كنت قد اخترت "نعم" أعلاه، يرجى توقيع أو كتابة اسمك.	
التاريخ الذي وقّعت فيه هذا النموذج.	
لا، لا أوافق على تلقي ابني/ابنتي للقاح المكورات السحائية ACWY في هذا الوقت.	
لا، لقد تلقي ابني/ابنتي لقاح المكورات السحائية ACWY في مكان آخر.	
يرجى ادخال هنا أي حالة طبية موجودة مسبقاً أو حساسية شديدة أو رد فعل حاد سابق للتطعيم.	

بيان الخصوصية

إن برنامج اللقاح ضد المكورات السحائية ACWY هو برنامج تطعيم ممول من قبل حكومة الكومنولث. ويتم تقديم اللقاح من قبل ممرض/ممرضة مختصين بالتطعيم، توظفهم خدمات التطعيم بالمجلس البلدي المحلي، والذين يزورون كل مدرسة ثانوية في فيكتوريا عدة مرات في السنة. وبموجب قانون الصحة العامة والرفاهية لعام 2008، تتولى المجالس البلدية المحلية مسؤولية تنسيق وتوفير خدمات التطعيم للأطفال الذين يتعلمون داخل منطقة البلدية. وتلتزم المجالس البلدية المحلية بحماية خصوصية وسرية وأمن المعلومات الشخصية، وفقاً لقانون حماية الخصوصية والبيانات لعام 2014 وقانون السجلات الصحية لعام 2001.

تقدم المجالس المحلية تقريراً عن لقاحات المراهقين المُعطاة من خلال البرامج المدرسية إلى سجل التطعيم الأسترالي (Australian Immunisation Register (AIR)). سيتم الاحتفاظ بتفاصيل تحديد الشخصية بسرية. وهذا سوف يوفر أدوات مثل أنظمة الاستدعاء والتذكير لتحسين معدلات التطعيم في سن المراهقة. كما أن هذا أمر مهم لتحسين معدلات التطعيم بشكل عام. يمكن للأفراد الوصول إلى سجلهم لجميع اللقاحات المسجلة في سجل التطعيم الأسترالي. قد يتم الكشف عن بيانات التطعيم الإجمالية لحكومة فيكتوريا لغرض المراقبة والتمويل وتحسين برنامج التطعيم للمدارس الثانوية ضد المكورات السحائية ACWY. لا تحدد هذه المعلومات هوية أي فرد.

المعلومات المتعلقة بكم أو بابنكم/ابنتكم سيتم استخدامها أو الإفصاح عنها لأغراض تتعلق مباشرة بتطعيم ابنكم/ابنتكم، وبطرق قد تتوقعوها إلى حد معقول. وقد يشمل ذلك نقل أو تبادل المعلومات ذات الصلة إلى طبيبك العام، أو طبيب ابنكم/ابنتكم، أو خدمات صحية علاجية أخرى أو مستشفى أو مجلس بلدي محلي آخر. وقد يزودكم المجلس البلدي المحلي بالمعلومات المتعلقة ببرنامج التطعيم المدرسي عبر الرسائل القصيرة أو البريد الإلكتروني. ويمكنكم الوصول إلى بيانات ابنكم/ابنتكم عن طريق الاتصال بالمجلس البلدي المحلي حيث يحضر ابنكم/ابنتكم المدرسة.

ما هو برنامج التطعيم الوطني؟

يُحدد جدول برنامج التطعيم الوطني التطعيمات المجانية للأطفال والبرامج المدرسية والبالغين والسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس وغيرهم من الأشخاص المعرضين للخطر. كجزء من البرنامج، يُوصى باللقاحات المجانية للمراهقين الذين تتراوح أعمارهم بين 15 و 16 عامًا أو في الصف العاشر من المدرسة الثانوية. التطعيم المجاني متاح حتى سن 20 عامًا.

Office use only

Vaccine	Meningococcal ACWY			
Vaccination date	Nurse initials	Site: L/R arm		

تم ترخيصها ونشرها من قبل حكومة ولاية فيكتوريا، 1 Treasury Place, Melbourne. © ولاية فيكتوريا، دائرة الصحة تشرين الثاني/نوفمبر 2021. (2010813)

Meningococcal ACWY Secondary School Vaccine Program consent card

Complete, sign and return to school

How to complete the form

- Please read the Meningococcal ACWY information and the information in the vaccine consent form.
- Complete the Vaccine consent section and sign or type your name if a Yes.
- Return the consent form to the school even if you do not want your child to be vaccinated.

Meningococcal ACWY information

Meningococcal ACWY

Meningococcal disease is caused by bacteria. Although meningococcal disease is uncommon, it can become very serious, very quickly. About 10 per cent of people carry meningococcal bacteria in their throat without becoming unwell. These people are known as 'carriers'. Meningococcal bacteria are passed from person to person by regular, close, prolonged household and intimate contact. Adolescents are at increased risk of meningococcal disease and more likely to spread the disease to others.

Invasive meningococcal disease occurs when these bacteria enter the blood stream to cause septicaemia (infection in the blood, also known as 'bacteraemia') or meningitis, (inflammation of the membrane covering of the brain). Death can occur in up to 10 per cent of cases. Occasionally, severe infection can also occur in the joints, throat, lungs or intestines.

There are different strains (serogroups) of meningococcal bacteria known by letters of the alphabet, including meningococcal A, B, C, W and Y. In recent years some of these meningococcal strains have increased across Australia.

Meningococcal B vaccination is strongly recommended for adolescents aged 15 to 19 years. Meningococcal B vaccination is available on prescription and this can be discussed with your doctor.

Meningococcal ACWY vaccine

The Meningococcal ACWY vaccine, Nimenrix®, is a four-in-one combined vaccine for protection against meningococcal A, C, W, Y strains. Studies have shown that this vaccine can provide up to 97 per cent immunity in adolescents. Meningococcal ACWY vaccination programs have been implemented in adolescents in the UK since 2015 and recommended in the US since 2005.

The vaccine does not contain any live bacteria and cannot cause meningococcal disease. The meningococcal ACWY vaccine will boost adolescents with the C strain they had as a baby and protect against the A, W and Y strains.

How is the vaccine given?

The Meningococcal ACWY vaccination is a single injection administered into the upper arm.

Possible side effects of meningococcal ACWY vaccine

Most side effects are minor and quickly disappear. If the following reactions occur, it will be soon after vaccination.

Common side effects

- Mild temperature
- Headache
- Dizziness
- Loss of appetite
- Pain, redness and swelling at the injection site
- Fainting may occur up to 30 minutes after any vaccination.

If mild reactions do occur, the side effects can be reduced by:

- Drinking extra fluids and not over-dressing if the person has a fever
- Taking paracetamol and placing a cold, wet cloth on the sore injection site.

Extremely rare side effects

- Severe allergic reaction.

In the event of a severe allergic reaction, immediate medical attention will be provided. If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

Pre-immunisation checklist

Before you or your child is immunised, tell your doctor or nurse if any of the following apply.

- Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5°C)
- Has any severe allergies
- Has had a severe reaction to any vaccine
- Is pregnant.

After vaccination wait at the place of vaccination a minimum of 15 minutes.

Further information

If you require further advice or information, please contact your local council immunisation service or local doctor.

[Better Health Channel](https://www.betterhealth.vic.gov.au) <https://www.betterhealth.vic.gov.au>

[Australian Government Department of Health](https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation) <https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation>

Translating and interpreting service call 131 450

Meningococcal ACWY vaccine consent form

Student details (as recorded on the Medicare card)

Medicare number (including number beside child's name) (Non-Medicare cardholders are also eligible for this vaccine)	
Surname	
First name	
Postal address	
Postcode	
Date of birth	
Gender	<please indicate gender>
School name	
Class	

Is this person of Aboriginal or Torres Strait Islander origin? Mark chosen response with an 'X'

No	
Aboriginal	
Torres Strait Islander	
Aboriginal and Torres Strait Islander	

Parent/guardian contact details

Name of parent/guardian	
Daytime phone	
Mobile	
Email	

Vaccine consent

Declaration: I am authorised to give consent or non-consent for my child to be vaccinated. I have read and I understand the information given to me about vaccination, including the risks of not being vaccinated and the side effects of the vaccine. I understand I can discuss the risks and benefits of vaccination with my local council or doctor. I understand that consent can be withdrawn at any time before vaccination takes place.

Please mark your chosen response, below, with an 'X'.

YES, I CONSENT to my child receiving the Meningococcal ACWY vaccine at school.	
The Meningococcal ACWY vaccine is a four-in-one combined vaccine for protection against meningococcal A, C, W, Y strains (one injection).	
If you have selected 'Yes' above, please sign or type your name.	
Date you signed this form.	
No, I do not consent to my child receiving the Meningococcal ACWY vaccine at this time.	
No, my child has had the Meningococcal ACWY vaccine elsewhere.	

Please insert here any pre-existing medical condition, severe allergies or previous severe reaction to vaccination.

Privacy statement

The meningococcal ACWY vaccine program is a Commonwealth government funded vaccine program. Vaccines are administered by an immunisation nurse, employed by local council immunisation services, who visit each Victorian secondary school a number of times a year. Under the *Public Health and Wellbeing Act 2008*, local councils are responsible for coordinating and providing immunisation services to children being educated within the municipal district. Local councils are committed to protecting the privacy, confidentiality and security of personal information, in accordance with the *Privacy and Data Protection Act 2014* and the *Health Records Act 2001*.

Local councils report all adolescent vaccines given through school programs to the Australian Immunisation Register (AIR). Personal identifying details will be kept confidential. This will provide tools such as recall and reminder systems to improve adolescent vaccination rates. This is important to improve immunisation rates overall. Individuals will have access to their record of all vaccines recorded in the Australian Immunisation Register. Aggregate immunisation data may be disclosed to the Victorian government for the purpose of monitoring, funding and improving the Meningococcal ACWY Secondary School Vaccine Program. This information does not identify any individual.

Information related to you or your child will be used or disclosed for purposes directly related to your child's immunisation, and in ways that you would reasonably expect. This may include the transfer or exchange of relevant information to your GP, to your child's GP, to another treating health service or hospital or another local council. The local council may provide you with information related to the school vaccine program via SMS or email. You can access your child's data by contacting the local council where your child attends school.

What is the National Immunisation Program?

The National Immunisation Program schedule sets out free vaccinations for children, school programs, adults, Aboriginal and Torres Strait Islander peoples and other people at risk. As part of the program, free vaccines are recommended for adolescents aged 15 to 16 years or in Year 10 of secondary school. Free catch-up vaccination is available up to 20 years of age.

Office use only

Vaccine	Meningococcal ACWY				
Vaccination date		Nurse initials		Site: L/R arm	

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, Department of Health November 2021. (2010813)